



INDICE

ESPAÑOL	2
PORTUGUES	8



MANUAL DE USUARIO

MODELO MINI TRANS 1426SR



Lea detenidamente estas instrucciones para dar un uso correcto y seguro a la silla de ruedas, así como proporcionarle el mantenimiento adecuado. Si tiene alguna duda, es importante que contacte con su proveedor habitual.

Características

La silla de ruedas modelo Mini Trans está fabricadas en aluminio. El respaldo y el asiento están fabricados en nylon lavable.

Se trata de una silla de tránsito muy pequeña y ligera, que soporta hasta 100Kg de peso.



PRECAUCIÓN

Mini Trans es una silla de traslado, no utilice la silla Mini Trans en exteriores o trayectos largos.

Componentes de la silla

1. Empuñaduras ergonómicas
2. Sistema de frenos
3. Doble cruceta
4. Ruedas traseras macizas
5. Ruedas delanteras macizas
6. Asiento y respaldo de nylon
7. Cinturón de seguridad
8. Reposabrazos abatibles
9. Reposapiés plegables
10. Bolsa de transporte



Montaje de los componentes

1. Reposapiés

Los reposapiés van incorporados en la estructura de la silla, son abatibles hacia arriba.

2. Reposabrazos

Los reposabrazos son abatibles hacia arriba.



PRECAUCIÓN

Nunca transporte la silla cogida por el reposabrazos, ya que puede dañarlos o dañar la estructura de la silla.

Compruebe siempre antes de usar la silla que los reposabrazos están debidamente colocados.

3. Frenos

El sistema de frenos de la silla Mini Trans es de ‘tambor’, se activa desde la empuñadura. Para frenar hay que presionar hacia arriba la palanca. Para dejar el frenado fijo, se deberá mover la palanca hacía abajo hasta oír un ‘click’. Para desbloquear el freno tire de la palanca hacia arriba.



PRECAUCIÓN

Bloquee los frenos cuando el usuario se siente o levante de la silla.

INSTRUCCIONES DE PLEGADO Y DESPLEGADO

Para plegar la silla de ruedas Mini Trans siga las instrucciones a continuación:

1. Levante el reposapiés.
2. Tire del asiento hacia arriba para doblar la silla.
3. Con las palancas del respaldo, plegar el respaldo hacía atrás.
4. Abatir los reposabrazos.

Hacer el movimiento inverso para desplegar la silla. Recuerde que es importante tener el freno activado para evitar deslizamientos indeseados de la silla.



PRECAUCIÓN

Una vez abierta la silla, es importante poner el freno de las ruedas, sobretodo antes de sentarse. Al incorporarse también es necesario poner el freno, para evitar que la silla se deslice y pueda causar algún daño al usuario.

CONSEJOS DE USO

1. Antes de usar la silla, es conveniente aprender las técnicas para levantarse, sentarse, realizar transferencias, subir y bajar rampas, escalones, etc. Puede ayudarse de este manual de instrucciones pero es recomendable solicitar información a un profesional sanitario.
2. No conduzca nunca la silla sólo sobre las ruedas traseras.
3. Respete siempre el peso máximo soportado de la silla, y asegúrese que el tamaño de la silla se adecua al usuario.
4. No baje o suba escaleras sin ayuda, ni haga movimientos bruscos.
5. No corra riesgos innecesarios, no dude en solicitar la ayuda de otra persona para superar algún obstáculo.

Cómo subir o bajar escaleras



PRECAUCIÓN

No utilice escaleras mecánicas para mover una silla de ruedas ocupada entre una o más plantas. Puede producir lesiones corporales graves.

Se aconseja extrema precaución cuando sea necesario mover una silla de ruedas para subir o bajar escaleras. Se recomienda ser ayudado por dos personas para poder hacer el movimiento.

Siga el siguiente procedimiento para subir las escaleras:

1. Inclinar la silla hasta el punto de equilibrio.
2. Colocar un ayudante en la parte frontal de la silla y otro en la parte trasera.
3. El ayudante que está en la parte trasera, deberá inclinar la silla hacia atrás y apoyarla al escalón, agarrando las empuñaduras para hacer fuerza.
4. El ayudante que está en la parte frontal de la silla, agarrando la silla por la parte frontal (por la estructura, nunca por ninguna parte desmontable), deberá levantar la parte frontal de la silla.

MANTENIMIENTO Y AJUSTES A REALIZAR POR EL USUARIO

1. Comprobar la presión de las ruedas:

Las ruedas macizas deberían cambiarse siempre que empiecen a aflojarse de los bordes, cuando aparecen grietas o se quedan sin relieve.



PRECAUCIÓN

Cambie inmediatamente cualquier parte que esté agrietada o dañada.

2. Limpieza:

La estructura de la silla se puede limpiar con un abrillantador que no sea agresivo. Para limpiar la tela del asiento y el respaldo, utilizar una esponja humedecida en agua tibia y ayúdese de un jabón suave. Se recomienda usar un limpiador específico para nylon.



PRECAUCIÓN

Para limpiar las partes metálicas, no utilizar productos abrasivos ni detergentes fuertes, ni se ayude de materiales que puedan rallar la estructura.

3. Ruedas

Las ruedas deberían revisarse al menos una vez al mes para comprobar la tirantez hacia el eje de los radios. Si la rueda tambalea o está suelta, suelte la tuerca de seguridad y apriete el tornillo del eje ligeramente. Para comprobar que la rueda está correcta, apóyela sobre uno de los dos lados y haga girarla. Ésta debería dejar de girar de forma lenta. Si se para de forma abrupta, significa que está demasiado prieta y que el eje debería soltarse un poco.

Las ruedas delanteras están aseguradas por una horquilla, mediante una tuerca y un tornillo. Ésta tuerca y tornillo deberían comprobarse periódicamente para permitir un giro cómodo pero seguro. Debajo de la tapa de la rueda hay una tuerca de ajuste. Si está demasiado prieta ésta tuerca, será difícil de dirigir la silla, en cambio, si está demasiado floja, el movimiento no será firme y se balanceará la rueda.

Para comprobar que la rueda está correcta:

- a) Inclina la silla hacia atrás
- b) Levante la rueda giratoria hacia el techo y luego empuje suavemente hacia abajo y a los lados. La rueda y la horquilla deberían girar sin obstáculos y frenar poco a poco.
- c) Si la rueda se detiene en ángulo hacia un lado, aflojar la tuerca de seguridad de la horquilla y ligeramente presiónela.

4. Crucetas

Asegúrese que la tuerca y el tornillo que sujeta las crucetas se aprietan de tal forma que permite el plegado fácil de la silla de ruedas pero no quedan sueltas.

Periódicamente lubricar el perno central. Esto asegurará a la silla de ruedas que se “flexiona” al cruzar superficies irregulares.



PRECAUCIÓN

Periódicamente lubricar el tornillo central.

MODIFICACIONES DE LA SILLA

El uso de piezas no suministradas por TEYDER, S.L. o cualquier modificación realizada sobre la silla puede dañar la estructura de la misma y crear condiciones de inseguridad, nunca cubiertas en garantía.

Características técnicas

Modelo	1426SR-36	1426SR-43
Ancho asiento	36cm	43cm
Altura total	88cm	88cm
Ancho total	45cm	51cm
Ancho plegado	28cm	28cm
Largo total	94.5cm	94.5cm
Fondo asiento	36cm	36cm
Altura asiento-suelo	47.5cm	47.5cm
Alto respaldo	40cm	40cm
Peso	6.7kg	7.5kg
Peso máximo	100kg	100kg
Ruedas delanteras	150mm macizas	150mm macizas
Ruedas traseras	200mm macizas	200mm macizas

*El fabricante se reserva el derecho a modificar las características sin previo aviso.

GARANTIA

La estructura de las sillas de ruedas tiene garantía de dos años por defectos de fabricación. La garantía no cubre el desgaste natural (neumáticos, asientos y respaldos, frenos...,) así como problemas ocasionados por el uso indebido.

Importado y distribuido por:

TEYDER, S.L.

Polígon Industrial Sant Antoni. Nau 5
08620 Sant Vicenç dels Horts, Barcelona
teyder@teyder.com
www.teyder.com

Por problemas técnicos contactar con sat@teyder.com





MANUAL DO UTILIZADOR

MODELO MINI TRANS 1426SR



Leia atentamente estas instruções para dar um uso correto e seguro à cadeira de rodas, assim como para lhe proporcionar a manutenção adequada. Se tiver alguma dúvida, é importante que contacte o seu fornecedor habitual.

Características

A cadeira de rodas modelo Mini Trans é fabricada em alumínio. O encosto e o assento são fabricados em nylon lavável.

Trata-se de uma cadeira de trânsito muito pequena e leve, que suporta até 100Kg de peso.



PRECAUCIÓN

A Mini Trans é uma cadeira de transferência, não utilize a cadeira Mini Trans no exterior ou para trajetos longos.

Componentes de la silla

1. Punhos ergonómicos
2. Sistema de travões
3. Cruzeta dupla
4. Rodas traseiras maciças
5. Rodas dianteiras maciças
6. Assento e encosto de nylon
7. Cinto de segurança
8. Apoios de braços rebatíveis
9. Apoios de pés dobráveis
10. Saco de transporte



Montagem dos componentes

1. Apoios de pés

Os apoios de pés vão incorporados na estrutura da cadeira, sendo rebatíveis para cima.

2. Apoios de braços

Os apoios de braços são rebatíveis para cima.



PRECAUCIÓN

Nunca transporte a cadeira agarrada pelos apoios de braços, dado que poderia danificá-los ou danificar a estrutura da cadeira.

Antes de usar a cadeira, verifique sempre se os apoios de braços estão devidamente colocados.

3. Travões

O sistema de travões da cadeira Mini Trans é de ‘tambor’, ativa-se a partir do punho. Para travar é necessário pressionar a alavanca para cima. Para deixar a travagem fixa, deve-se mover a alavanca para baixo até se ouvir um ‘clique’. Para desbloquear o travão, puxe pela alavanca para cima.



PRECAUCIÓN

Bloquee os travões quando se sentar na ou levantar da cadeira.

INSTRUÇÕES DE DOBRAGEM E DESDOBRAMENTO

Para dobrar a cadeira de rodas Mini Trans, siga estas instruções:

1. Levante o apoio de pés.
2. Puxe pelo assento para cima para dobrar a cadeira.
3. Com as alavancas do encosto, dobrar o encosto para trás.
4. Abater os apoios de braços.

Fazer o movimento inverso para desdobrar a cadeira. Lembre-se de que é importante que tenha o travão ativado para evitar deslizamentos indesejáveis da cadeira.



PRECAUCIÓN

Depois de aberta a cadeira, é importante que se aplique o travão das rodas, sobretudo antes de se sentar. Ao incorporar-se também é necessário aplicar o travão, para evitar que a cadeira deslize e possa provocar algum dano ao utilizador.

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

1. Antes de usar a cadeira, é conveniente que aprenda as técnicas para se levantar, sentar, efetuar transferências, subir e descer rampas, degraus, etc. Pode recorrer à ajuda deste manual de instruções, mas é recomendável que solicite informações a um profissional de saúde.
2. Nunca conduza a cadeira apenas sobre as rodas traseiras.
3. Respeite sempre o peso máximo suportado pela cadeira e certifique-se de que o tamanho da cadeira se adequa ao utilizador.
4. Não desça nem suba escadas sem ajuda, nem faça movimentos bruscos.
5. Não corra riscos desnecessários, não hesite em solicitar a ajuda de outra pessoa para transpor algum obstáculo.

Como subir ou descer escadas

 **PRECAUCIÓN**

Não utilize escadas mecânicas para mover uma cadeira de rodas ocupada entre um ou mais andares. Pode provocar lesões corporais graves.

Aconselha-se um cuidado extremo quando for necessário mover uma cadeira de rodas para subir ou descer escadas. Recomenda-se que seja ajudado por duas pessoas para poder efetuar o movimento.

Siga este procedimento para subir as escadas:

1. Incliná-la até ao ponto de equilíbrio.
2. Colocar um ajudante na parte frontal da cadeira e outro na parte traseira.
3. O ajudante que está na parte traseira deverá inclinar a cadeira para trás e apoiá-la no degrau, agarrando nos punhos para fazer força.
4. O ajudante que está na parte frontal da cadeira, pegando na cadeira pela parte frontal (pela estrutura, nunca por nenhuma parte desmontável), deverá levantar a parte frontal da cadeira.

MANUTENÇÃO E REGULAÇÕES A EFETUAR PELO UTILIZADOR

1. Verificar a pressão das rodas:

As rodas maciças devem ser substituídas sempre que comecem a desapertar-se das bordas, quando aparecerem gretas ou se ficarem sem relevo.

 **PRECAUCIÓN**

Substitua imediatamente qualquer parte que esteja gretada ou danificada.

2. Limpeza:

A estrutura da cadeira pode ser limpa com um abrillantador que não seja agressivo. Para limpar o tecido do assento e do encosto, utilizar uma esponja humedecida em água morna e com a ajuda de um sabão suave. Recomenda-se que use um limpador específico para nylon.

 **PRECAUCIÓN**

Para limpar as partes metálicas, não utilizar produtos abrasivos nem detergentes fortes, nem recorrer à ajuda de materiais que possam ralar a estrutura.

3. Rodas

As rodas devem ser revistas pelo menos uma vez por mês, para se verificar a tensão para o eixo dos raios. Se a roda cambalear ou estiver solta, solte a porca de segurança e aperte ligeiramente o parafuso do eixo. Para verificar se a roda está correta, apoie-a sobre um dos dois lados e faça-a rodar. Esta deveria deixar de rodar de forma lenta. Caso pare de forma abrupta, isso significa que está demasiadamente apertada e que o eixo deveria ser desapertado ligeiramente.

As rodas dianteiras estão seguradas por uma forquilha, mediante uma porca e um parafuso. Esta porca e parafuso devem ser verificados periodicamente para permitirem uma rotação cómoda mas segura. Por debaixo da tampa da roda há uma porca de regulação. Se esta porca estiver demasiadamente apertada, será difícil dirigir a cadeira; em contrapartida, se estiver demasiado frouxa, o movimento não será firme e a roda oscilará.

Para verificar se a roda está correta:

- a) Incline a cadeira para trás
- b) Levante a roda giratória para o teto e depois empurre suavemente para baixo e para os lados. A roda e a forquilha deveriam rodar sem obstáculos e travar pouco a pouco.
- c) Se a roda parar em ângulo para um dos lados, desaperte a porca de segurança da forquilha e pressione-a ligeiramente.

4. Cruzetas

Certifique-se de que a porca e o parafuso que fixam as cruzetas são apertados de tal forma que permitam a dobragem fácil da cadeira de rodas, mas não ficam soltos.

Lubrificar periodicamente o perno central. Isto garantirá que a cadeira de rodas se “flexiona” ao cruzar superfícies irregulares.



PRECAUCIÓN

Lubrificar periodicamente o parafuso central.

MODIFICAÇÕES DA CADEIRA

O uso de peças não fornecidas pela TEYDER, S.L. ou qualquer modificação efetuada na cadeira podem danificar a estrutura da mesma e criar condições de insegurança, nunca cobertas pela garantia.

Características técnicas

Modelo	1426SR-36	1426SR-43
Largura assento	36cm	43cm
Altura total	88cm	88cm
Largura total	45cm	51cm
Largura dobrado	28cm	28cm
Comprimento total	94,5cm	94,5cm
Fundo assento	36cm	36cm
Altura assento-chão	47,5cm	47,5cm
Altura encosto	40cm	40cm
Peso	6,7kg	7,5kg
Peso máximo	100kg	100kg
Rodas dianteiras	150mm maciças	150mm maciças
Rodas traseiras	200mm maciças	200mm maciças

*O fabricante reserva-se o direito de modificar as características sem aviso prévio.

GARANTIA

A estrutura das cadeiras de rodas tem uma garantia de dois anos por defeitos de fabrico. A garantia não cobre o desgaste natural (pneus, assentos e encostos, travões, etc.,) assim como problemas ocasionados pelo uso indevido.

Importado e distribuído por:

TEYDER, S.L.

Polígon Industrial Sant Antoni. Nau 5
08620 Sant Vicenç dels Horts, Barcelona
teyder@teyder.com
www.teyder.com

Em caso de problemas técnicos contactar con sat@teyder.com



